

POKYNY PRO OŠETŘOVÁNÍ TEXTILÍ

Překlad anglických výrazů

Chemické čištění

dry clean only
professionally dry clean only
before dryclean remove leather buttons and trims

čistit pouze chemicky
čistit pouze chemicky
před chemickým čištěním odstraňte kožené knoflíky a zdobené prvky

do not remove local stains

neodstraňovat skvrny

Praní

hand wash

prát ručně při teplotě prací lázně do 40 °C

hand wash separately

prát ručně samostatně při teplotě prací lázně do 40 °C

hand wash cold
maschine wash cold
wash on reverse side
wash inside out

prát ručně při teplotě lázně do 30 °C
možno prát v pračce při teplotě do 30 °C
prát naruby
prát rubem navrch

turn inside out to wash
wash with similar colours
wash with like colours
non colourfast fabric for first washing
no wring or twist
do not use fabric softener

prát rubem navrch
prát s výrobky podobného vybarvení
prát s výrobky podobného vybarvení
nestálobarevný výrobek při prvním praní
při praní a máchání nemačkat a nekroutit
nepoužívat aviváž

use wool washing powder
hand washing in little warm water with special detergent for dawn

používat prací prostředky pro vlnu
prát ručně ve vlažné vodě s použitím speciálního detergentu pro peří

maschine washing with neutral soap with the lightest programing
wash it alone
do not soak

prát v pračce s použitím neutrálního mýdla s nejšetrnějším programem
prát samostatně
nenamáčet

hand wash only in lukewarm water with neutral detergent without rubbing or wringing out

prát ručně ve vlažném roztoku neutrálního detergentu bez tření nebo kroucení

Bělení

no bleach
Žehlení a propařování
use press cloth
warm iron, cool iron
medium iron
iron on reverse side
touch up with warm iron face side only
do not iron design
if decorated, if printed don't iron on easier to iron
non iron
no steam, do not steamy
do not iron embroidery

nebělit, zákaz bělení
žehlit přes prostěrku
žehlit chladnou žehličkou (na 1. stupeň, do 110°C)
žehlit chladnou žehličkou (na 2. stupeň, do 150°C)
žehlit po rubové straně
teplou žehličkou se dotýkat pouze na líci
nežehlit vzor (emblém, výšivku, apod.)
nežehlit zdobení, potisk
snadnější žehlení
netřeba žehlit
nepropařovat
nežehlit výšivky

Odstředování

do not spin dry
spinning reduce
do not wring-dry it hanging far away from heat

neodstředovat
mírné odstředování
neždímat kroucením, sušit v dostatečné vzdálenosti od zdroje tepla

Sušení

shape with wet
re-shape after washing

za vlhka vytvarovat
po vyprání vytvarovat

dry flat
dry promptly
no tumble dry
tumble dry at 40°C
tumble dry low

sušit v rozloženém stavu ve vodorovné poloze
ihned sušit
nesušit v bubnové sušičce
sušit v bubnové sušičce do teploty 40°C
sušit v bubnové sušičce při nízké teplotě

do not fold it still wet, do not push on sacks if still wet
and do not put it near to other clothes

neskládat a nevkładat do obalů a nevěšet je ve vlhkém stavu v blízkosti ostatních oděvů

after the washing shake the garment periodically until completely dried and treat it with a waterproofing spray

po praní pravidelně výrobek protřepávat dokud úplně neuschne a ošetřit impregnačním vodouodpudivým postřikem

do not store wet

neskladovat mokřý výrobek

Informace o výrobku

easy care
keep away from fire

snadná údržba
chránit výrobek před přímým ohněm

leather
shell, outer shell
lining
filling

kůže, přírodní useň
vrchní (základní) materiál
podšívka
výplň, náplň

the jacket is filled with real goose feathers washed and sterilized

bunda je plněna pravým husím peřím, které je prané a sterilizované

avoid any contact with sun lotions

zabránit styku s opalovacími kosmetickými prostředky

the color of this garment may transfer to itself or other objects

barvivo výrobku se může přenést (obtisknout) na ostatní plochu nebo jiný výrobek

avoid making contact with light-colored surfaces

vyvarovat se styku s povrchy věcí světlých vybarvení

pořadí :	anglicky	francouzsky	německy	česky
	wool	laine	Wolle	vlna
	alpaca	alpaga	Alpaka	alpaka (srst lamy)
	lama	lama	Lama	lama (srst lamy)
	vicuma	vigogne	Vikunja	vikuňa (srst lamy)
	camel	chameau	Kamel	velbloud
	cashmere	cachemire	Kaschmir	kašmír
	cashgora			kašgora (srst křížence kašmírské a angorské kozy)
	mohair	mohair	Mohair	mohér
	goat	chevre	Ziegenhaar	srst kozy
	rabbit	lapin		srst králíka
	hare	lievre	Haenhaar	srst zajíce
	silk	soie	Seide	hedvábí *
	tasar	tasar	Tussahseide	tusah
	cotton	coton	Baumwolie	bavlna
	flax	lin	Leinen (Flachs)	len
	hemp	chanvre	Hanf	konopí
	jute	jute	Jute	juta
	acetat	acetato	acetat	acetát
	cupro			měďnaté vlákno
	viscose (též rayon)			viskóza
	modal			modal (zušlechtěné viskózoové vlákno)
	polyamide (též nylon)			polyamid
	polyestere			polyester
	polyurethane			polyuretan (pružné vlákno)
	elasthane			elastan (pružné vlákno)
	Lycra, Spandex			obchodní názvy polyuretanových vláken
	acrylic	polyacryl	akryl	akryl

* (český obecný název též "přírodní hedvábí", patří sem pravé hedvábí ze zdomácnělého bource morušového a divoké plané z polodivokého bource, označované jako tusah)

VÝZNAMY SYMBOLŮ PRO OŠETŘOVÁNÍ TEXTILÍ

Ke splnění své zákonné povinnosti informovat spotřebitele, mimo jiné o způsobu použití a údržby výrobku využívá prodávající symboly ošetřování, kterými výrobce doporučuje zákazníkům parametry postupů ošetřování textilních výrobků, při jejichž použití nedojde k poškození textilního výrobku nebo k jeho znehodnocení změnou vzhledu, barevného odstínu nebo rozměrů. Symboly jsou důležité jak pro správné ošetřování výrobků v domácnostech, tak při volbě technologického postupu údržby při profesionálním praní nebo čištění. Není proto vhodné tyto symboly v průběhu užívání výrobku odstraňovat. Grafické vyjádření symbolů má podobu piktogramů. Podle ČSN EN ISO 3758:2005 se symboly ošetřování uvádí v pořadí praní, bělení, sušení, žehlení a profesionální ošetřování textilí.

PRANÍ

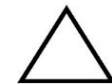


Vanička znázorňuje možnost a způsob praní v domácnosti (ručně nebo v pračce). Používá se pro poskytování informace o maximální teplotě a nejvyšším mechanickém působení. **Teplota** ve spojení se symbolem se uvádí jako číslo představující stupně Celsia (30, 40, 50, 60, 70 nebo 95) bez označení °C. Číslo uvnitř vaničky značí možnost praní v pračce do maximální teploty udané na symbolu. Na piktogramu čís.1 je to teplota do 60°C. Symbol **ruky** nad vaničkou stanovuje nutnost ručního praní (nesmí se prát v pračce) při teplotě prací lázně do 40°C s opatrnou manipulací s vlhkým výrobkem (během krátkodobého praní se výrobek může lehce mnout a ručně lehce ždímat bez kroucení) (viz.piktogram čís.2) **Vodorovná čára** znázorněná pod symbolem znamená, že zpracování musí být mírnější než udává symbol bez podtržení, např. omezený pohyb vč. mírného odstředování a postupně ochlazování máchacích lázní (cool down) po praní při teplotách praní 40°C a vyšších.



Dvojitá vodorovná čára znázorněná pod symbolem znamená velmi mírný postup. např. velmi omezený pohyb a zákaz ručního ždímnání po praní při teplotách 40°C a 30°C. **Přeškrtnutí** kteréhokoliv symbolu ošetřování Ondřejovým křížem znamená zákaz použití postupu, který přeškrtnutý symbol znázorňuje. Na piktogramu je uveden zákaz praní.

BĚLENÍ - postup bělení znázorňuje **trojúhelník**

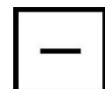


výrobek se může bělit všemi oxidačními bělicími prostředky



výrobek se může bělit pouze oxidačními/nechlorovými prostředky

SUŠENÍ NA VZDUCHU - pro sušení na vzduchu je základní symbol **čtverec**



Výrobek sušit **v rozprostřeném stavu**.

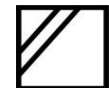
Vytvarovat a sušit ve vodorovné poloze na rovném povrchu, v místnosti nebo venku, po odstranění přebytečné vody.



Výrobek sušit **odkapáním**. Zcela mokřý zavěsit, s možným upravením tvaru nebo uhlazením, v místnosti nebo venku, bez odstranění přebytečné vody.



Sušit **v závěsu**. Zavěšením vlhkého výrobku na šňůru nebo tyč, v místnosti nebo venku, po odstranění přebytečné vody



Sušení **ve stínu**, tj. na místě bez přímého dopadu slunečních paprsků. Umisťuje se nad předchozí symboly ke zdůraznění, že sušení musí být bez přístupu slunečních paprsků. Uvedený symbol platí pro sušení zavěšením na šňůře ve stínu



SUŠENÍ V BUBNOVÉ SUŠIČCE - Základním symbolem je **čtverec s kruhem uvnitř**, nastavení maximální

teploty je znázorněno jednou nebo dvěma tečkami uvnitř symbolu.



Výrobek se může sušit v bubnové sušičce při nižší teplotě.

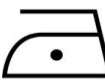


Výrobek se může sušit v bubnové sušičce při normální teplotě.



Výrobek se nesmí sušit v bubnové sušičce.

ŽEHLNÍ



Žehlička znázorňuje postup žehlení a lisování v domácnosti, za použití páry nebo bez ní. Nastavení maximální teploty žehlicí plochy žehličky je označeno jednou (do 110°C-viz piktogram), dvěma (do 150°C) nebo třemi (do 200°C) tečkami.

PROFESIONÁLNÍ OŠETŘOVÁNÍ

Základním symbolem je **kruh**. Do této skupiny ošetřování patří chemické čištění s použitím rozpouštědel (kromě vody) a čištění za mokra prováděné za použití speciální technologie (čištění, máchání a odstředování),detergentů a přísad pro minimalizaci škodlivých účinků.



Profesionální chemické čištění tetrachlorethenem, monofluortrichlormethanem a všemi rozpouštědly uvedenými pod symbolem F normálním postupem.



Čištění rozpouštědly uvedenými v před-chozím symbolu s omezeným přidáním vody a/nebo s omezeným mechanickým působením a/nebo s omezenou teplotou sušení. Samoobslužné čištění není dovoleno.



Výrobek se může chemicky čistit pouze trifluortrichlorethanem a těžkým benzínem (destilační rozmezí mezi 150 °C a 210 °C, bod vzplanutí 38 °C až 70 °C) Obvyklými postupy čištění bez omezení.



Profesionální čištění za mokra. Mírné postupy čištění.